



Solingen '93

**Unutturmayacağız!
Niemals vergessen!**

Gürsün İnce *4.10.1965

Hatice Genç *20.11.1974

Gülistan Öztürk *14.4.1981

Hülya Genç *12.2.1984

Saime Genç *12.8.1988

... alevler içinde öldürüldüler

... in Flammen getötet

29.5.1993

**Zentrum für
verfolgte Künste**

Anıları ileri taşımak Gedenken weitertragen

29 Mayıs 2023 tarihi, 1993 Paskalya yortusu gününde gerçekleştirilen kundaklama saldırısının 30. yıldönümü. Otuz yıl, geleneksel olarak bir kuşak değişiminin gerçekleştiği bir dönemdir. Tarihsel bir hafızaya sahip her bir kültür için bu, çağın tanıklarının bakış açılarının, duyarlılıklarının ve temsil edildiklerinin unutulduğu bir eşiktir. Yaşananlar „tarih“ olur ve doğrudan hatıralara sahip olmayan „haleflere“ göre uyarlanmış bir sunumu ve köprü olmayı gerektirir.

Henüz Haziran 2022’de bana gönderdiği bir mektupla 30. yıldönümünün organizasyonunu görüşmek isteyen ve kundaklama saldırısı, koşulları ve sonuçları hakkında bilgilerin gelecek nesillere, özellikle de gençlere nasıl aktarılacağı sorusunu gündeme getiren Mevlüde Genç’in bizzat, kendisiydi. Bunun üzerine, uluslararası kabul görmüş bir kurum olarak, çeşitli anma biçimleriyle de ilgilenen Solingen Baskiya Uğramış Sanatlar Merkezi ile iletişime geçtik. Merkezin halihazırda benzer değerlendirmelerde bulunduğu nu gördük. Baskiya Uğramış Sanatlar Merkezi’nde 30. yıldönümü sergisi için, uzun zamandır dinlenilmeyen „mağdurlara bir çehre ve ses vermek“ fikri hemen ortaya çıktı. 1993 kundaklama saldırısının anısını, Genç ailesinin çektiği acıları ve öldürülenlerin anısını yaşatmayı, siyasi ve sosyal koşulları ve geçmişleri şeffaf hale getirmek amacıyla kendine görev edindiği yaratıcılık ve tutku için Baskiya Uğramış Sanatlar Merkezi’ne teşekkür ediyorum. Serginin, ziyaretçilerin zihinlerini ırkçılığa ve insanlara karşı gösterilen nefrete asla tahammül etmememiz gerektiği konusunda sarsıcı etkiye sahip olmasını umuyorum, çünkü aksi takdirde bu anlayış daima şiddetle sonuçlanır. 1993 Solingen kundaklama saldırısı gibi suçlar asla tekrarlanmamalıdır. Hatırlatmak ve uyarmak, şehrimizin otuz yıldır uyguladığı Koruyucu Daire’nin bir parçasıdır.



Norbert Schmelzer, Durmuş ve Mevlüde Genç, Anne Wehkamp, Sylvia Löhrmann, Reiner Daams, Tim-O. Kurzbach (soldan sağa) ile 2016 anma töreninde.
Norbert Schmelzer, Durmuş ve Mevlüde Genç, Anne Wehkamp, Sylvia Löhrmann (Staatsministerin a.D.), Reiner Daams, Tim-O. Kurzbach (von links) bei der Gedenkfeier 2016.
Foto: Daniela Tobias

Am 29. Mai 2023 jährt sich der Brandanschlag von Pfingsten 1993 zum 30. Mal. Dreißig Jahre sind ein Zeitraum, der traditionell für einen Generationswechsel steht. Für jede Erinnerungskultur ist das eine Schwelle, ab der die Perspektive, Anteilnahme und Präsenz von Zeitzeuginnen und Zeitzeugen zurücktritt. Das Geschehene wird „historisch“ und bedarf einer angepassten Gestaltung und Vermittlung an die „Nachfolgenden“, die keine unmittelbare Erinnerung haben können.

Es war Mevlüde Genç selbst, die schon im Juni 2022 in einem Brief an mich das Gespräch über die Ausgestaltung des 30. Jahrestages gesucht und die Frage in den Raum gestellt hatte, wie das Wissen über den Brandanschlag, seine Voraussetzungen und Folgen, künftigen Generationen, insbesondere jungen Menschen, vermittelt werden könnte.

Wir nahmen daraufhin Kontakt zum Solinger Zentrum für verfolgte Künste auf, das sich als international anerkannte Institution auch mit vielfältigen Formen des Gedenkens auseinandersetzt. Es zeigte sich, dass das Zentrum schon aus eigener Initiative ähnliche Überlegungen angestellt hatte. So entstand sehr rasch die Idee einer Ausstellung zum 30. Jahrestag im Zentrum für verfolgte Künste, „die den Opfern ein Gesicht und denen eine Stimme geben“ sollte, denen man lange nicht zugehört hatte.

Ich danke dem Zentrum für verfolgte Künste für die Kreativität und die Leidenschaft, mit der es sich an die Aufgabe gemacht hat, die Erinnerung an den Brandanschlag von 1993, den Leidensweg der Familie Genç und das Gedenken an die Ermordeten wachzuhalten und dabei die politischen und sozialen Voraussetzungen und Hintergründe transparent zu machen. Möge die Ausstellung den Verstand der Besuchenden dafür schärfen, dass wir Rassismus und Hass auf Menschen niemals dulden dürfen, weil sie in der letzten Konsequenz immer in Gewalt enden.

Untaten wie der Brandanschlag in Solingen 1993 dürfen sich nicht wiederholen. Zu erinnern und zu mahnen ist Teil des Wächteramtes, das unsere Stadt seit dreißig Jahren ausübt.

Tim-O. Kurzbach
Solingen Büyükşehir Belediye Başkanı
Oberbürgermeister der Stadt Solingen

143 Milletler – Bir Şehir 143 Nationen – eine Stadt

Sayılarla Solingen: 164.500 nüfusun yüzde 38 ,inden fazlasının kökenleri yabancı ülkelerde bulunmaktadır. Bugün, 143 ülkeden insanlar kesici aletleriyle meşhur bu şehirde yaşıyor. 1972 ,de Solingen’de ilk “Yabancı İşçiler Danışma Kurulu” kuruldu. Bu daha sonra 2000 yılında „Göçmen ve Entegrasyon Kuruluna” dönüştü. Şehrimiz 2005 yılında, Federal İçişleri Bakanlığı ve Bertelsmann Vakfı’nın Entegrasyon Ödülünü aldı. 2012 ,den beri bir “Belediye Entegrasyon Merkezi” bulunmaktadır.

Solingen in Zahlen: Mehr als 38 Prozent der 164 500 Einwohner haben ihre Wurzeln in anderen Ländern. Heute leben in der Klingenstadt Menschen aus 143 Herkunftsländern. In Solingen wurde 1972 der deutschlandweit erste „Beirat für ausländische Arbeitnehmer“ gegründet. Daraus wurde im Jahr 2000 der „Zuwanderer- und Integrationsrat“. Im Jahr 2005 erhielt die Stadt den Integrationspreis des Bundesinnenministeriums und der Bertelsmann-Stiftung. Seit 2012 gibt es ein „Kommunales Integrationszentrum“.

Solingen '93 Unutturmayacağız! Niemals vergessen!

Bir Sergi Eine Ausstellung

29.5. – 10.9.2023

Zentrum für verfolgte Künste



29 Mayıs 1993, te, Aşağı Wernerstraße’de Solingen’li dört genç kişi tarafından, Genç ailesine aşırı sağcı bir saldırı düzenlendi. Evlerinin kundaklanması sonucunda, Alman – Türk kimliğine sahip beş genç kız ve kadın öldürüldü, diğer aile üyeleri ağır yaralandı.

Bu ırkçı saldırı Solingen’i Rostock – Lichtenhagen, Hoyerswerda ve Mölln saldırıları ile bir araya getirdi. 1990, ların başındaki „saldırı ortamı”, toplumda yerleşik ırkçılığı ve bugüne kadar devam eden sağcı şiddet tehlikesini ortaya çıkardı. Cinayetler, akrabaları için geri dönüşü olmayan bir kayıp ve kalıcı travma anlamına geliyordu.

Baskiya Uğramış Sanatlar Merkezi Müzesi, „Solingen ‘93” sergisinde, Genç ailesinin hikayesi ile sosyal ve politik olaylarla bağlantılı olarak günümüze kadar gelen bir Almanya tarihini anlatıyor. Özellikle sergi için sanatçı Sandra del Pilar tarafından yaratılan portrelerle öldürülen beş kişi anılıyor. Sanatçı Beata Stankiewicz, 2022 ,de ölen Mevlüde Genç’in bir portresini yaptı. Serginin üçüncü bölümünde, sergi sırasında daha kapsamlı hale getirilecek olan, çağdaş tanıklarla yapılan röportajlar görülebilir. Sergiye çeşitli etkinlikler de eşlik ediyor: Edebiyat salonları, konserler ve konuşmalar ile buluşmaların gerçekleşmesi amaçlanmakta.

Am 29. Mai 1993 verübten vier junge Männer aus Solingen an der Unteren Wernerstraße einen rechtsextremen Anschlag auf die Familie Genç. Beim Brand ihres Hauses wurden fünf Mädchen und junge Frauen mit türkischer Migrationsgeschichte ermordet und weitere Familienmitglieder schwer verletzt.

Der rassistische Anschlag stellte Solingen in eine Reihe mit Rostock-Lichtenhagen, Hoyerswerda und Mölln. Die „Pogromstimmung“ der beginnenden Neunzigerjahre offenbarte den in der Gesellschaft verankerten Rassismus und die anhaltende Gefahr rechter Gewalt, die bis heute fortbestehen. Die Morde bedeuteten für die Angehörigen einen unwiederbringlichen Verlust und eine bleibende Traumatisierung.

Das Museum Zentrum für verfolgte Künste erzählt in seiner Ausstellung „Solingen ‘93” anhand der Geschichte der Familie Genç in Verbindung mit sozialpolitischen und gesellschaftlichen Ereignissen eine deutsche Geschichte bis in unsere Gegenwart. Eigens für die Ausstellung geschaffene Porträts der Künstlerin Sandra del Pilar erinnern an die fünf ermordeten Menschen. Die Künstlerin Beata Stankiewicz hat ein Porträt der 2022 verstorbenen Mevlüde Genç geschaffen. Im dritten Teil der Ausstellung sind Interviews mit Zeitzeug:innen zu sehen, die während der Ausstellung weiter ergänzt werden.

Ein vielseitiges Veranstaltungsprogramm begleitet die Ausstellung: Literatsalons, Konzerte und Diskussionen sollen Begegnungen ermöglichen.

Anılarınızı paylaşın! Teilen Sie Ihre Erinnerungen!

Solingen 1993 saldırısı ve sonrası zamanın anısını bizimle şekillendirin. Baskiya Uğramış Sanatlar Merkezi sizi davet ediyor: kısa görüşleriniz ve anlatılarınız „şimdiki zamanın arşivi” haline geliyor. Videonuz müzede kaydedilecek ve sergiden sonra Solingen Şehir Arşivinde kalıcı olarak saklanacaktır.

Gestalten Sie mit uns das Gedenken an die Zeit um den Anschlag von Solingen 1993 und danach. Das Zentrum für verfolgte Künste lädt ein: Ihre kurzen Statements und Erzählungen werden zu einem „Archiv der Gegenwart“. Im Museum wird Ihr Video aufgezeichnet und verbleibt nach der Ausstellung dauerhaft im Stadtarchiv Solingen.

İletişim | Kontakt: info@verfolgte-kuenste.de

29 Mayıs 1993 gecesi kundaklama saldırısından birkaç saat sonra Solingen’deki Genç ailesinin evi.
Das Haus der Familie Genç in Solingen wenige Stunden nach dem Brandanschlag in der Nacht auf den 29. Mai 1993. © ST-Archiv/ retill

Bir sergi – birçok bakış açısı Eine Ausstellung – viele Perspektiven

„Solingen '93 – Unutturmayacağız! Niemals vergessen!“ adlı sergi, birçok insanın yaşamını şekillendirmiş olan bir olaya bakış niteliğinde. Anma etkinlikleri tasarlamak sadece Solingen belediyesinin kullandığı bir motto değil; müze, bunu asli görevi olarak görüyor. Böylece katliam kurbanları burada da anılacak ve hikâyeleri anlatılacak. Merkez'de staj yapmakta olan Judith Steinig-Lange, sergi konseptinin uzun vadedeki hedefleri hakkında konuşurken „Sergi, herkesi ötekini ve kendi perspektifini daha iyi anlamaya davet ediyor“ diyor. Küratör Birte Fritsch'e göre ise „Her gün ırkçılık ve sağcı şiddetle baş etmek durumunda olanların deneyimi temsil ediliyor burada“. Ziyaretçilerin sergiyi gezerken yeni röportajlar kaydetme imkânı var. Sergiyi düzenleyenler, böyle kolektif ve çok yönlü hatırlama deneyimlerinin kurumsal hatırlamanın da yolunu açacağı kanısında. Müze açısından net olan ise anmaların daima canlı bir diyalog hâlinde gerçekleşmesi gerektiği; serginin iki dilde hazırlanmasının nedenlerinden biri de bu. Bunun yanında Merkez, Birte Fritsch'in küratörlüğünde sergiye eşlik edecek şekilde hazırlanan kapsamlı bir programda sizleri yazarlar ve oyuncular ile diyaloga davet ediyor. "Başlangıç olarak bir kapı açtığımızı düşünüyoruz ve bu kapı, 'Solingen '93'ten sonra da açık kalacaktır."

Die Ausstellung „Solingen '93 – Unutturmayacağız! Niemals vergessen!“ blickt auf ein Ereignis zurück, das viele Menschen geprägt hat. Gedenken zu gestalten hat sich nicht nur die Stadt Solingen wortwörtlich zum Motto genommen, für das Museum ist es eine der Kernaufgaben. So wird auch hier der Ermordeten gedacht und ihre Geschichte erzählt. „Die Ausstellung ist eine Einladung an alle, sich mit anderen und der eigenen Perspektive auseinanderzusetzen“, so Volontärin Judith Steinig-Lange zur nachhaltigen Zielsetzung des Ausstellungskonzepts. „Vertreten sind hier die Perspektiven derer, die tagtäglich mit der Erfahrung von Rassismen und rechter Gewalt konfrontiert sind“, so die Kuratorin Birte Fritsch. Auch während der Ausstellung besteht die Möglichkeit für Besucher:innen weitere Interviews aufzuzeichnen.

Diese Form des gemeinsamen und vielfältigen Erinnerns sehen die Organisator:innen als Öffnung eines institutionalisierten Gedenkens. Für das Museum steht fest, dass Gedenken immer in lebendigem Dialog geschehen sollte, ein weiterer Grund, warum die Ausstellung zweisprachig gestaltet wurde. Zudem lädt das Zentrum mit einem breiten Begleitprogramm, kuratiert durch Birte Fritsch, zu Dialogen mit Autor:innen und Akteur:innen ein. „Wir sehen es als Beginn, eine Tür zu öffnen, die auch nach ‚Solingen '93‘ offen bleibt.“

Sergi süresince giriş ücretsizdir.
Der Eintritt während der Zeit der Ausstellung ist dank der genannten und ungenannter Spender:innen kostenfrei:

Autohaus Nouvertné,
B.Boll Mediengruppe,
Förderkreis Zentrum für verfolgte Künste e.V.
#Wir_erinnern_Wir_gestalten,
Stadt-Sparkasse Solingen,
Thomas Helfrich, Ulrich Preuss und Annemarie Kister-Preuss, Rotary Club Solingen, T und K Medien- und Werbetechnik

Araştırmacılar için staj olanağı Forschungs-volontariate

2023'te Kuzey Ren-Vestfalya eyaletinin maddi desteğiyle müzede iki stajyer araştırmacı çalışmaya başladı: Vanessa Arndt'in araştırma konusu Oscar Zügel'in sanat mirası iken Judith Steinig-Lange, "Sanat Bağlamında Çoğul Hatırlama Perspektifleri" üzerine çalışmaktadır. Özellikle ikinci araştırmacının, serginin değerlendirilmesinde uzun vadeli hedefleri ve değişimi sağlayan itici güçleri odak noktasında tuttuğunu belirtmek gerekir.

Seit 2023 wird das Museum durch eine Förderung des Landes NRW von zwei Forschungsvolontärinnen unterstützt: Vanessa Arndt erforscht den Nachlass Oscar Zügels und Judith Steinig-Lange „Plurale Erinnerungsperspektiven im Kontext der Künste.“ Insbesondere das letztgenannte Volontariat wird die langfristigen Ziele und Veränderungsimpulse in der Auswertung der Ausstellung im Fokus behalten.

Mevlûde Genç'ten sonra hatıralar Erinnern nach Mevlûde Genç

Mevlûde Genç'in torunu Can Genç'e üç soru Drei Fragen an Can Genç, Enkel von Mevlûde Genç

Mevlûde Genç, ailesini uzun yıllar kamuoyu önünde temsil etti. Acısına rağmen barış içinde bir arada yaşamayı teşvik etmek ve nefrete izin vermemek onun takdire değer isteği idi. Aileniz, özellikle 30. yıl dönümü gibi günlerde, kayıpları ve özel mirasınızla nasıl başa çıkıyor?
Büyükanne min ölümü bizde derin bir üzüntü bıraktı. Ben büyükanne min yanında büyüdüm. Benim için o sadece büyükanne değil, aynı zamanda bir rol modeldi. O çok güçlü bir kişilikti. Ondan çok şey öğrendim ve barış ve toplumsal uyuma dair verdiği mesajlarının daha geniş bir alana yayılmasına yardımcı olmak istiyorum. Özellikle Solingen'deki bir meydanın yanı sıra İstanbul'daki Türk-Alman Üniversitesi'nin merkez kütüphanesine de büyükanne min adının verilmesi bizi çok sevindirdi. Bu öneri, uzun süredir tanıştığımız Köln Üniversitesi'nin Türkiye ve AB Çalışmaları Merkezi'nin Genel Müdürü Harun Suratlı'dan geldi. Ailece 1993 yılındaki korkunç kundaklama olayının ve büyükanne min mesajlarının unutulmamasını diliyoruz.

Yeni nesiller yetiştikçe ailenizde hatırlama ve anma nasıl değişti?
Ailemiz anmak için bir araya geldiğinde Kur'an okunur ve aileden ölenlerin hepsi anılır. Yıllar içinde değişen şey aile üyelerinin sayısıdır. Büyükanne min bir yıl önce vefat etti ama yeni torun çocukları doğdu. 1993 yılında ölen teyzelerimi ve kuzenlerimi hiç tanımadım. Ancak ailedeki düzenli anma sayesinde her biri bana çok yakın. Umarım torunlar olarak bu anma kültürünü devam ettirebiliriz.

Serginin yaratılışını ve Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi ile işbirliğini nasıl deneyimlediniz?
Çok sevecen ve yardımsever insanlarla çalıştık. Katılan herkes bunun için çok çaba sarf etti. Anılar yüzünden zaman zaman duygusallaşıldı. Ancak genel olarak, işbirliğinden çok memnunuz ve serginin 29 Mayıs'ta açılmasını dört gözle bekliyoruz. Bu vesileyle emeği geçen herkese, özellikle de Belediye Başkanımıza ve Solingen şehrinin sorumlu çalışanlarına teşekkür etmek istiyorum.



Mevlûde Genç vertrat Ihre Familie jahrelang in der Öffentlichkeit. Ihr bewundernswertes Anliegen war es, trotz ihres Schmerzes für ein friedliches Miteinander zu werben und keinen Hass zuzulassen. Wie geht Ihre Familie mit dem Verlust und ihrem besonderen Erbe um, gerade an Ereignissen wie dem 30. Jahrestag?

Der Tod meiner Oma hat bei uns einen tiefen Schmerz hinterlassen. Ich bin bei meiner Oma aufgewachsen. Für mich war sie nicht nur meine Oma, sondern auch ein Vorbild. Sie war eine sehr starke Person. Ich habe viel von ihr gelernt und möchte dazu beitragen, dass ihre Botschaften für den Frieden und den gesellschaftlichen Zusammenhalt weiter verbreitet werden. Besonders gefreut haben wir uns, dass neben einem Platz in Solingen auch die Zentralbibliothek der Türkisch-Deutschen Universität in Istanbul nach meiner Oma benannt wird. Dies war ein Vorschlag unseres langjährigen Bekannten Harun Suratlı, Geschäftsführer des Centrums für Türkei- und EU-Studien an der Universität zu Köln. Als Familie wünschen wir uns, dass dadurch der schreckliche Brandanschlag von 1993 und die Botschaften meiner Oma nicht vergessen werden.

Wie hat sich das Erinnern und Gedenken in Ihrer Familie mit dem Nachwachsen neuer Generationen verändert?
Wenn unsere Familie zum Gedenken zusammenkommt, wird der Koran rezitiert und an alle Verstorbenen der Familie erinnert. Was sich über die Jahre geändert hat, ist die Anzahl der Familienmitglieder. Vor einem Jahr ist meine Oma gestorben, aber es sind neue Urenkel hinzugekommen. Ich habe meine Tanten und Cousins, die 1993 ums Leben gekommen sind, nie kennengelernt. Aber durch das regelmäßige Gedenken in der Familie sind sie mir trotzdem nahe. Ich hoffe, dass wir als Enkelkinder diese Erinnerungskultur fortsetzen können.

Wie haben Sie das Entstehen der Ausstellung und die Zusammenarbeit mit dem Zentrum für verfolgte Künste erlebt?
Wir haben mit sehr netten und hilfsbereiten Menschen zusammengearbeitet. Alle Beteiligten haben sich sehr viel Mühe gegeben. Durch die Erinnerungen wurde es ab und zu auch emotional. Insgesamt sind wir mit der Zusammenarbeit sehr zufrieden und freuen uns auf die Ausstellungseröffnung am 29. Mai. Bei dieser Gelegenheit möchte ich mich bei allen Mitwirkenden – insbesondere bei unserem Oberbürgermeister und bei den zuständigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Stadt Solingen bedanken.

Can Genç, 1993 yılındaki saldırıda ağır yaralanan Mevlûde ve Durmuş Genç'in en küçük oğlu Bekir Genç'in oğludur.

Can Genç ist der Sohn von Bekir Genç, dem jüngsten Sohn von Mevlûde und Durmuş Genç, der bei dem Anschlag 1993 schwer verletzt wurde.

Foto: Daniela Tobias



„Merkezimiz“ uzun bir gelişim geçmişine sahip. Else Lasker – Öğrenci – Topluluğu, yeniden birleşmiş Almanya’da mültecilere karşı saldırıları temel alarak, 9 Kasım 1992, de ülke çapında „Almanya’da Bir Gece – Yabancı Düşmanlığı, Şiddet ve Antisemitizme Karşı – Sığınmacı Evlerin- de Şairler Okuyor“ eylemini başlattı. Bu girişim, Günter Grass ve Herta Müller de dahil olmak üzere, 50 yazarın bir Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi kurma çağrısının tetikleyicisi oldu. Dünyanın e n ünlü zulüm gören şairi Salman Rüşdi’nin imzası konunun güncelliğini temsil ediyordu: yazarlar, gazeteciler ve sanatçılar, erkekler ve kadınlar zulüm gördüler, sansürlendiler, hapsedildiler, diktatörlüklerde öldürüldüler. „Dejenere“ olarak nitelendirilen Dr. Gerhard Schneider’in koleksiyonundan „Dışlanmış – Unutulmuş – Yeniden Keşfedilmiş“ sergisi, merkezin hayata geçmesinde bir sonraki kilometre taşı oldu. 2004 yılında Solingen halkının katılımı sayesinde, unutulmuş sanatı halk için güvence altına almayı amaçlayan bir sivil vakıf kuruldu. 2005 yılında, Landschaftsverband Rheinland bir bağışla katıldı ve Else Lasker – Öğrenci – Vakfı tarafından 2008 yılında gazeteci ve yazar Jürgen Serke’nin „Nasyonal Sosyalizm ve Komünizme direnen 20. Yüzyıl Edebiyatı“ koleksiyonunu satın alındı. Bu koleksiyonda yer alan sanatçıların ruhuyla, merkez kendini bir keşif müzesi olarak görmekte ve biyografilere ve sanatsal yaratıma dayalı zulüm ve dışlanma mekanizmalarını sergilemektedir. Bu kurbanlar için bir evdir, failer için değil. Merkezin kuruluş görevi, kaçış ve yerinden edilme, siyasi zulüm ve dışlanma nedeniyle bir ortam, bir kamusal alan bulamamış veya bulamayanlara yer vermektir. Böylece, Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi, akıbeti bilinmeyen, kayıp, dikkate alınmamış hikayelerin ve kaderlerin keşfedildiği bir müze haline gelmektedir.

Gräfrat’tan dünyaya – Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi Aus Gräfrath in die Welt – das Zentrum für verfolgte Künste

Merkez’de Görevli Ekip (soldan sağa) | Das Team des Zentrums (von links):

Dr. Jürgen Joseph Kaumkötter, Judith Steinig-Lange, Michael Albers, Marielena Buonaiuto, Sebastian Quitmann, Susanne Vieten, Vanessa Arndt, Birte Fritsch, Hanna Sauer, Wulf Tieck und Daniela Tobias

Foto: Franziska Thul



Merkez Aralık 2015’te Solingen’de açılmadan önce bir yolculuğa çıktı ve 27 Ocak 2015’ te Berlin’deki Alman Federal Meclisinde Auschwitz toplama kampının kurtuluşunun 70. yıldönümünde ve yaz boyunca Krakow’daki MOC AK Çağdaş Sanat Müzesi’nde tanıtıldı. Merkez aynı yıl, Londra gazetesi „The Guardian“ tarafından dünyanın en önemli on yeni müzesinden biri olarak onore edildi. O günden bu yana müze Solingen’de ve dünya çapında farklı türlerden ve farklı zamanlara ait zulüm gören sanatın değer gören sergilerini sundu. „Solingen ‘93“ projesi ile merkez, dikkatleri kuruluş amacına yöneltmekte ve 1993’ te kesici aletleri ile meşhur kenti sarsan ve Almanya genelinde göçmen geçmişi olan insanlar için travmatik bir dönüm noktası olan aşırı sağcı saldırının anısına ve hatıralarına ışık tutuyor. Unser „Zentrum“ blickt auf eine lange Entstehungsgeschichte zurück. Vor dem Hintergrund der Ausschreitungen gegen Geflüchtete im wieder vereinten Deutschland initiierte die Else Lasker-Schüler-Gesellschaft am 9. November 1992 die bundesweite Aktion „Eine Nacht in Deutschland – Dichter lesen in Asylbewerberheimen – gegen Fremdenfeindlichkeit, Gewalt und Antisemitismus“. Diese Initiative war unmittelbarer Auslöser für einen Aufruf von 50 Autorinnen und Autoren zur Gründung eines Zentrums für verfolgte Künste, darunter Günter Grass und Herta Müller. Die Unterschrift des weltweit bekanntesten verfolgten Dichters Salman Rushdie stand für die Aktualität des Themas: Schriftsteller, Journalisten und Künstler, Männer und Frauen wurden und werden in Diktaturen verfolgt, zensiert, eingesperrt, getötet. Die Ausstellung „Verfemt – Vergessen – Wiederentdeckt“ mit als „entartet“ diffamierter Kunst aus der Sammlung von Dr. Gerhard Schneider war der nächste Meilenstein zur Realisierung des Zentrums. Durch das

Engagement Solinger Bürger wurde 2004 eine Bürgerstiftung gegründet, die jene vergessene Kunst für die Öffentlichkeit sicherte. 2005 schloss sich der Landschaftsverband Rheinland mit einer Zustiftung an und die Else Lasker-Schüler-Stiftung erwarb 2008 die Sammlung des Journalisten und Autoren Jürgen Serke: Literatur des 20. Jahrhunderts, die Widerstand geleistet hat gegen Nationalsozialismus und Kommunismus. Im Geiste der Künstlerinnen und Künstler aus der Sammlung versteht sich das Zentrum als Entdeckungsmuseum und stellt die Mechanismen von Verfolgung und Ausgrenzung anhand von Biografien und

künstlerischem Schaffen dar. Es ist ein Haus für die Opfer, nicht der Täter. Ein Gründungsauftrag des Zentrums ist es, denjenigen einen Ort zu geben, die aufgrund von Flucht und Vertreibung, politischer Verfolgung und Ausgrenzung kein Forum, keine Öffentlichkeit gefunden haben oder finden. So wird das Zentrum für verfolgte Künste zu einem Entdeckungsmuseum verschollener, verlorener, kaum berücksichtigter Geschichten und Schicksale. Bevor das Zentrum im Dezember 2015 in Solingen eröffnet wurde, ging es auf Wanderschaft und stellte sich zum 70. Jahrestag der Befreiung des Konzentrationslagers Auschwitz am 27. Januar 2015 im Deutschen

Bundestag Berlin vor und den Sommer über im MOC AK Museum für Gegenwartskunst in Krakau. Schon im selben Jahr kürte die Londoner Zeitung „The Guardian“ das Zentrum als eines der zehn wichtigsten neuen Museen weltweit.

Seither hat das Museum in Solingen und weltweit sowie online viel beachtete Ausstellungen verfolgt Kunst unterschiedlicher Gattungen und aus verschiedenen Zeiten gezeigt. Mit dem Projekt „Solingen ‘93“ wendet das Zentrum den Blick auf seinen Ursprung zurück und beleuchtet das Denken und Erinnern an den rechtsextremen Anschlag, der 1993 die Klingenstadt erschütterte und deutschlandweit für Menschen mit migrantischer Geschichte eine traumatische Zäsur darstellte.



Dr. Corinna Franz

Foto: Uwe Weiser

Gelecek için sorumluluk Verantwortung für die Zukunft

ALVR Kültür Koruma ve Peyzaj Bakım Başkanı Dr. Corinna Franz’a üç soru Drei Fragen an Dr. Corinna Franz, LVR-Dezernentin Kultur und Landschaftliche Kulturpflege

Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi Rheinland Bölge Konseyi için hangi anlamı taşıyor? LVR neden bu müzeye destek sağlıyor?

Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi, Essen’den Solingen’e ve Eifel’e kadar tüm Rheinland bölgesine yayılmış LVR ağı olan „Rheinland Bölgesindeki Kültürel Miras“ın yedi üyesinden biridir. Hepsinin ortak noktası, belediye ve LVR’nin bu müzeler için kampanya yürütmesi ve aynı zamanda bunları birlikte finanse etmesidir. Kültür politikamıza yüklediğimiz iddialarımıza güzel bir örnek: Kültürel mirasımızı koruyor ve belediyelerle birlikte yeni kültürel noktalar sağlıyoruz – mükemmel. Merkezin aynı zamanda Almanya’da eşi benzeri olmayan bir görevi de var: Zulüm gören sanat konusunu sanatsal-tarihsel bir yaklaşımla ele almak ve konunun bugüne kadarki tarihsel ve sosyo-politik boyutuna ışık tutmak. LVR, Nazi dönemindeki geçmişe eleştirel bir bakışla yaklaştığı, sosyal ve politik olarak girişimlerde bulunduğu için, siyasi temsilcilerimiz de merkeze olan bağlılığımızı desteklemekte.

LVR, müzenin daha da geliştirilmesine nasıl dahil olmayı planlıyor?

Burada gelecekte bahsetmemize gerek yok. LVR hali hazırda süreci aktif olarak desteklemektedir – hem finansal, organizasyonel veya uzmanlığımızla zaten destekliyoruz ve destek vermeye devam edeceğiz. Buna örneğin, LVR Anıt Koruma Ofisi’nden restorasyon uzmanlarımızın danışma desteği veya koleksiyonun profesyonelce geliştirilebilmesi için bir projenin finansmanı dahil.

Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi’nin geleceği için dilekleriniz nelerdir?

Fizibilite çalışmasında sunulan yeni binanın tasarımlarını hayata geçirebilirsek elbette harika olur. Bu sadece federal hükümet, eyalet ve Solingen belediyesi ile birlikte mümkündür. Federal ve eyalet hükümetlerini buna ikna etmeye çok kararlıyız. Yakın gelecekte, Solingen vatandaşlarının bu dikkat çekici ve teşvik edici yeri daha fazla ziyaret etmesini umuyorum. Burada her zaman harika sergiler ve etkinlikler oluyor, tavsiye ederim.

Welche Bedeutung hat das Zentrum für verfolgte Künste für den Landschaftsverband Rheinland? Warum engagiert sich der LVR in diesem Museum?

Das Zentrum für verfolgte Künste gehört zu den sieben Mitgliedern des LVR-Netzwerkes „Kulturelles Erbe im Rheinland“, die sich über das ganze Rheinland verteilen – von Essen über Solingen bis in die Eifel. Allen gemeinsam ist, dass sich die Kommune und der LVR für diese Museen stark gemacht haben und sie auch gemeinsam finanzieren. Ein gutes Beispiel für den Anspruch an unsere Kulturpolitik: Wir sichern unser Kulturerbe, ermöglichen mit den Kommunen neue Kulturangebote – perfekt. Das Zentrum hat zudem einen bundesweit einmaligen Auftrag – nämlich sowohl die Thematik verfolgter Kunst kunsthistorisch aufzuarbeiten als auch die historische und gesellschaftspolitische Dimension des Themas bis in die Gegenwart zu beleuchten. Da sich der LVR kritisch mit der Vergangenheit in der NS-Zeit auseinandersetzt und sich gesellschaftspolitisch engagiert, wird das Engagement für das Zentrum auch von unserer politischen Vertretung sehr unterstützt.

Wie plant der LVR sich in die Weiterentwicklung des Museums einzubringen?

Hier müssen wir gar nicht über die Zukunft sprechen. Der LVR unterstützt den Prozess jetzt schon aktiv – finanziell, organisatorisch oder mit unserem Fachwissen, und das werden wir auch weiterhin tun. Hierbei geht es zum Beispiel um die Beratung durch unsere Restaurierungsexpert:innen des LVR-Amtes für Denkmalpflege oder um die Finanzierung eines Projektes, damit die Sammlung fachkundig erschlossen werden kann.

Was wünschen Sie sich für die Zukunft des Zentrums für verfolgte Künste?

Natürlich, wäre es wunderbar, wenn wir die in der Machbarkeitsstudie vorgelegten Entwürfe für das neue Haus realisieren könnten. Das geht nur gemeinsam mit dem Bund, dem Land und der Stadt Solingen. Wir engagieren uns sehr, um Bund und Land hierfür zu gewinnen. Für die nahe Zukunft wünsche ich mir, dass die Solinger Bürgerinnen und Bürger noch stärker den Weg in dieses interessante und anregende Haus finden. Es gibt hier immer wieder tolle Ausstellungen und Veranstaltungen, schauen Sie rein.

Solingen '93

29.5. –
10.9.23

Ausstellung
zu 30 Jahren
Brandanschlag
30 yıllık
kundaklama
saldırısı
sergisi

Zentrum für
verfolgte
Künste
Baskiya
Uğramış
Sanatlar
Merkezi



**Niemals
vergessen!
Unuttturmayacağız!**

**Zentrum für
verfolgte Künste**

Wuppertaler Str. 160, verfolgte-kuenste.de
42653 Solingen info@verfolgte-kuenste.de
0212 / 258 14 18 [#verfolgteKuenste](https://www.instagram.com/verfolgteKuenste)



LVR
Qualität für Menschen

Das Zentrum für verfolgte Künste ist

GERD KÄMER
BÜRGERSCHAFT
SOLINGEN
VON 1822 HEUTE

**AMADEU
ANTONIO
STIFTUNG**

**NEU
START
KULTUR**

**KATHOLISCHES
BILDUNGSWERK**
Wuppertal / Solingen / Remscheid

vhs
solingen
wuppertal

„Critical friends“ Mütevelli heyeti Das Kuratorium

„İrkçilik her zaman sözle başlamaz, anlamak için bir bakış bile yeterlidir: Burada isteniyor muyum, istenmiyor muyum? Çocukluğumda yıllarca peşimi bırakmayan bir rüyayı tekrar hatırladım. Her seferinde şöyle oluyordu: Merdivenleri çıkıyorum, annemle babam üçüncü kattaki oturma odasındaki kanepede otururlarken iki beyaz adam ön kapıdan fırlayıp iğrenç bir sırıtışla üzerime atılıyor. Beni tekliyorlar, bağırışları merdiven boşluğunda yankılanıyor, ama kimse yardıma gelmiyor. Ağzımı açıyorum ama ses çıkaramıyorum. Sesimi kaybediyorum, işte orada, bastıkları başımın birkaç basamak uzağında.“

– **Ozan Zakariya Keskinkılıç, „Müslümanyak: Bir Düşman İmajının Kariyeri“ bölümünden alıntı.**

„Rassismus beginnt nicht immer erst mit dem Wort, allein der Blick reicht, um zu verstehen: Darf ich hier sein oder nicht? Ich fühlte mich wieder an einen Traum erinnert, der mich in meiner Kindheit über Jahre hinweg heimsuchte. Er lief jedes Mal so ab: Ich steige das Treppenhaus hinauf, meine Eltern sitzen im dritten Stock auf der Wohnzimmercouch, als zwei weiße Männer durch die Eingangspforte hereinplatzen und sich mit einem morbiden Lächeln auf mich werfen. Sie treten auf mich ein, ihr Gebrüll hallt durch das ganze Treppenhaus, aber niemand kommt zur Hilfe. Ich reiße meinen Mund auf, bringe aber keinen Ton heraus. Ich habe meine Stimme verloren, da liegt sie wenige Treppenstufen über meinem Kopf entfernt, auf den sie eintreten.“

– **Ozan Zakariya Keskinkılıç, Ausschnitt aus „Muslimaniac. Die Karriere eines Feindbildes“**

„Alman toplumunun bize karşı sorumluluğu var. „Biz“ derken, burada doğmuş veya hayatlarının çoğunu burada geçirmiş olan herkesi kast ediyorum. Almanlar ve sivil toplum, birbirimize sırtımızı dönüp nefret etmeye başlamamıza izin vermemeli. Ancak kendi ailelerimizin ve topluluklarımızın da bizi ayrımcılık konusunda uyarma ve bununla başa çıkmanın yollarını gösterme görevi var. Çünkü bu ret ediş bizi nereye götürecektir? İçindeki soğukluk ve yabancılaştırma ile yaşamayı kim sever ki? Hayır, hayat burada yaşanıyor ve bunun iyi bir hayat olması gerekiyor. [...] Günün sonunda, kendi ülkemde ne kadar ayrımcılıkla karşılaşsam karşılaşıyım, günün sonunda Almanya benim için sadece bağlı olduğum ve evim olarak tanıdığım bir ülkedir. Günün sonunda, ben de onlardan biriyim!“

– **Çiğdem Toprak, gazeteci, “Son Tahlilde Ben de Buralıyım!” yazısından, 5.6.2018, die Welt**

„Die deutsche Gesellschaft hat uns gegenüber eine Verantwortung. Mit „uns“ meine ich all jene, die hier geboren sind oder die den größten Teil ihres Lebens hier verbracht haben. Die Deutschen, die Zivilgesellschaft darf nicht zulassen, dass wir uns abwenden und zu hassen beginnen. Aber auch unsere eigenen Familien und Communitys sind in der Pflicht, uns sowohl über Benachteiligung aufzuklären, uns aber auch einen Weg zu zeigen, wie wir damit umgehen können. Denn wohin soll das Sich-Abwenden führen? Wer lebt schon gern mit innerer Kälte und Befremden? Nein, das Leben findet hier statt, und es soll ein gutes sein. [...] Am Ende des Tages, egal wie sehr ich auch mit Benachteiligung in meinem eigenen Land konfrontiert bin, am Ende des Tages ist Deutschland eben mein Land, dem ich verbunden bin, das ich als meine Heimat anerkenne. Am Ende des Tages gehöre ich doch dazu!“

– **Çiğdem Toprak, Journalistin, aus: „Am Ende des Tages gehöre ich doch dazu!“, veröffentlicht am 5.6.2018 in der Welt**

Sergi kataloğunda, kuratöryum üyelerinin diğer metinleri de bulunmaktadır. Katalog, müzede ve çevrimiçi mağazamızda 5 Euro karşılığında temin edilebilir. Der Katalog zur Ausstellung (türkisch/deutsch) u. a. mit weiteren Texten von Mitgliedern des Kuratoriums ist über unseren Onlineshop für 5,- € erhältlich: shop.verfolgte-kuenste.com



22 Eleştirel Ses 22 kritische Stimmen

Murad Bayraktar, Birand Bingöl, Nuran David Çalış, Ali Can, Rauf Ceylan, Hüseyin Michael Cırpıcı, Birgül Demirtaş, Burcu Dogramacı, Özlem Özgül Dündar, Taylan Engin, Özge Erdoğan, Eren Güvercin, Musa Kavalli, Murat Kayman, Tayfun Keltek, Ozan Zakariya Keskinkılıç, Mai-Phuong Kollath, Mirza Odabaşı, Seda Rass-Turgut, Cemil Şahinöz, Çiğdem Toprak und Late Yıldırım.

Müze ekibi sergiyi hazırlarken, içlerinden büyük çoğunluğun ırkçı saldırılardan korkmak gibi bir şeyi yaşamama ayrıcalığına sahip olduğunun bilincindeydi. Hem bu bilinç hem de pek çok perspektifi içeren bir hatırlama kültürüne dair söylemlerle çalışma gereği sonucunda sergiyi eleştirel bir gözle izleyecek uzmanlardan oluşan bir danışma kurulu meydana getirildi ve federal bakan Cem Özdemir bu kurulun başkanlığını üstlenme nezaketi gösterdi. Bu iki sayfada yer alan alıntılar, derlediğimiz perspektiflerden üçünü temsil eder niteliktedir.

Dem Team des Museums war es im Prozess der Ausstellungsgestaltung bewusst, dass die meisten seiner Mitglieder das Privileg haben, rassistische Übergriffe nicht fürchten zu müssen. Das Wissen darum und die Auseinandersetzung mit Diskursen um eine multiperspektivische Erinnerungskultur haben es dazu geführt, zur kritischen Begleitung der Ausstellung ein Kuratorium aus Expert:innen zu berufen, dessen Vorsitz der Bundesminister Cem Özdemir dankenswerterweise übernommen hat. In den Zitaten dieser Doppelseite finden Sie stellvertretend drei ihrer Perspektiven versammelt.

„O korkunç kundaklamanın akşamı birçok kişi gibi televizyon karşısında oturdum. Duygularımı nereye sığdıracağımı bilemedim. Pek çok insan o günlerde aynı duygular içindeydi. Çok sayıda insan, özellikle Türk toplumu tedirgindi. Annem ve babamın nereden bir ip merdiveni temin edebileceklerine dair konuşmalarına şahit olduğumu hatırlıyorum. Hangi kaçış yollarını izleyebileceğimize dair fikirler yürüttük. Ne yazık ki, çeşitli Türk topluluklarında bu endişe ve korkuları, aynı zamanda o öfkeyi dile getiren kimse çıkmadı. Olan biteni açıkça ifade edebilecek ve aynı zamanda fanatizme fanatizm ile cevap verilmemesini sağlayan biri. Almanya'daki Yahudiler Merkez Konseyi'nin o zamanki başkanı Ignatz Bubis, anısı mübarek olsun, o akşamki haber bültenlerinde konuşma yaparak bu önemli görevin sorumluluğunu üstlendi. Bir yandan federal hükümeti ve siyasileri bu ırkçı başıboşluğa bir son vermediklerinden dolayı sert bir dille eleştirmesi, diğer yandan da demokrasinin bize şiddete başvurmadan olayları değiştirmeye yönelik imkan ve yollar sunmasına vurgu yaparak, beni derinden etkilemişti. Baskiya Uğramış Sanatlar Merkezi, bu sergi ve beraberindeki röportaj projesi ile anmaya dokunaklı bir katkıda bulunmuştur. Müdür Bey, sayın Jürgen Kaumkötter ve başarılı ekibine gönülden teşekkürlerimi sunarım. Aynı zamanda başkanlığını üstlendiğim Mütevelli Heyet üyelerine de eleştirel ve yapıcı yol arkadaşlıkları için teşekkür ederim. Hiçbir çocuk dünyaya ırkçı olarak gelmez. Ancak başlangıcında önlem almaz, inandırıcı bir şekilde demokrasi ve hoşgörüyü savunmazsak - çeşitli hizmetleri ile hatta engellere rağmen derneklerde, okullarda, semtlerde, beldelerde ve daha çok sayıda başka yerlerde neftre karşı duran ve demokrasiye can veren herkesi güçlendirmesek, çok kişinin olma ihtimali var. Bu görev Solingen şehri sınırlarının çok ötesine geçiyor.

Cem Özdemir, Mütevelli Heyeti Başkanı „Solingen '93“ Gıda ve Tarım Bakanı Federal Almanya Cumhuriyeti



Cem Özdemir “En Keskin Bıçak” ödül töreninde.
Cem Özdemir bei der Verleihung der „Schärfsten Klinge“.
Foto: Christian Beier

Cem Özdemir – „En Keskin Bıçak“ „Die schärfste Klinge“

2019, da Yeşiller Partisi üyesi siyasetçi Cem Özdemir, Solingen şehri tarafından “en keskin bıçak” ödülüne layık görüldü. Bu ödül 1978, den bu yana, “adil ve kamu yararına bağlılıkla çalışan, ke-lime ve sunum seçiminde özellikle bilenmiş bir tarz kullanan” bireylere verilmekte. Özdemir, Mevlüde Genç'i asla nefrete boyun eğmemenin bir örneği olarak nitelendirdi.

2019 wurde der Grünen-Politiker Cem Özdemir von der Stadt Solingen mit der „schärfsten Klinge“ ausgezeichnet. Der Ehrenpreis wird seit 1978 an Persönlichkeiten verliehen, die sich „fair und engagiert für öffentliche Interessen einsetzen und sich dabei eines besonders geschliffenen Stils in Wortwahl und Darstellungsform bedienen“. Özdemir bezeichnete Mevlüde Genç als Vorbild, sich niemals dem Hass zu beugen.

Almanya'dan Bir Hikâye Eine deutsche Geschichte 1943 – 2023

Mevlûde ve Durmuş Genç'in hikâyesi, „Solingen '93“ sergisinin belkemiğini oluşturmaktadır: Almanya'ya gelerek çocuklarıyla beraber bir hayat kuran bir ailedir onlar. Çocukların hayalleri vardır: Kızları Hatice bir bankada çalışmayı istemektedir, torunları Saime ise anaokuluna başlayacağı günü ipe çeker. Öyle bir zamanda büyüyordu ki çocuklar Almanya'da arka arkaya ırkçı ve aşırı sağcı saldırılar, tacizler meydana gelmektedir. Sergide, arkası kesilmeyen bu sağcı şiddetin yanı sıra göçmen sanatçıların yaşantılarını nasıl sürdürdükleri, insanların nasıl politikayla uğraşmaya başladığı ve kendi hayatlarının idaresini ele alacak şekilde nasıl güç kazandıkları da gösteriliyor.

Ve sonra inanılmaz bir şey yaşanır Solingen'de: 29 Mayıs 1993 gecesi dört Neonazi, Genç ailesinin evini kundaklar. Kadınlar ve kız çocuklarından oluşan toplam 5 ölü! Genç ailesi ve Solingen şehri bir anda acil bir durumun ortasındadır artık. Sokaklarda kaynayan öfkeyi Mevlûde Genç'in sözleri dindirir: „Lasst uns Freunde sein!“ diyerek dostluk çağrısı yapar. O döneme tanıklık edenler, röportajlarda olaylara dair deneyimlerini anlatıyor.

Serginin çatısı, işte bu çok çeşitli sesler ve bakış açılarıyla kurulmuş. Ancak odak noktası, cinayete kurban gidenler ve yakın zamanda kaybettığımız Mevlûde Genç. Bundan 30 yıl önce yaşam hakkı elinden alınan kadınlar ile kız çocuklarını izleyicinin yakından görebilmesi için sanatçı Sandra del Pilar özel bir teknik geliştirmiş. Çok sayıda saydam görüntü düzlemleri ile yansıtıcı çerçeveler bir araya getirilerek yaratılan ara alanlar herkesin kendi tutumunu

12. 10.

1962

Birbirlerini çocukluklarından beri tanıyan Durmuş ve Mevlûde Genç evlendi.

Durmuş und Mevlûde Genç, die sich seit der Kindheit kennen, heiraten.

30. 09.

1964

Türkiye ile çalışma süresi ve ikamet süresi sınırlaması olmaksızın ikinci bir işe alım sözleşmesi imzalanır.

Ein zweites Anwerbeabkommen wird mit der Türkei ohne eine zeitliche Begrenzung der Beschäftigungs- und Aufenthaltsdauer geschlossen.

Şubat Februar

1980

Durmuş ve Mevlûde Genç, Solingen'de Untere Wernerstraße'de bir ev satın alır.

Durmuş und Mevlûde Genç kaufen in Solingen ein Haus an der Unteren Wernerstraße.

sorgulamasını sağlıyor: „Bu yaşananlara izin vermiş olan veya gelecekte bunları önleyebilecek olan bir durumun çerçevesini oluşturunca” diye açıklıyor Sandra de Pilar. Mevlûde Genç'in portresi Krakówlu sanatçı Beata Stankiewicz tarafından yapılmış.

Die Geschichte von Mevlûde und Durmuş Genç bildet den Rahmen der Ausstellung „Solingen '93“: Eine Familie, die nach Deutschland kommt und sich mit ihren Kindern ein gemeinsames Leben aufbaut. Die Kinder haben Träume: Tochter Hatice möchte Bankkauffrau werden, Enkelin Saime freut sich auf den Kindergarten. Sie wachsen in einer Zeit auf, in der es in Deutschland immer wieder zu rassistischen und rechtsextremen Übergriffen und Anschlägen kommt. Neben dieser Kontinuität rechter Gewalt zeigt die Ausstellung auch, wie sich migrantische Künstler:innen mit ihrer Lebenssituation auseinandersetzen, wie Menschen anfangen sich politisch einzumischen und sich selbst ermächtigen, ihr Leben in die Hand nehmen.

Und dann passiert in Solingen das Unfassbare: in der Nacht zum 29. Mai 1993 zünden vier junge Männer das Haus der Familie Genç an. Fünf Frauen und Mädchen werden ermordet. Familie Genç und die Stadt Solingen finden sich in einem Ausnahmezustand wieder. Es sind Mevlûde Gençs Worte, die der Wut Einhalt gebieten, die sich auf der Straße Bahn bricht: „Lasst uns Freunde sein!“, mahnt sie. Zeitzeug:innen berichten in Video-Interviews, wie sie die Ereignisse erlebt haben.

Eine Vielfalt an Stimmen und Perspektiven bilden den Rahmen der Ausstellung. Im Zentrum aber stehen die Porträts der Ermordeten und der kürzlich verstorbenen Mevlûde Genç. Die Künstlerin Sandra del Pilar hat mit ihrer besonderen Technik eine Form gefunden, wie sich die Betrachter:innen den vor 30 Jahren gewaltsam aus dem Leben gerissenen Frauen und Mädchen annähern können. Verschiedene transparente Bildebenen und spiegelnde Rahmen schaffen Zwischenräume, die die eigene Position hinterfragen: „Ich bilde die Rahmenbedingung für eine Situation, die das zugelassen hat oder die das in Zukunft verhindern kann“, erklärt Sandra del Pilar. Das Porträt von Mevlûde Genç hat die in Krakau lebende Künstlerin Beata Stankiewicz gemalt.



„Yedi çocuğumu nihayet bir çatı altında topladığımda ne kadar mutlu olmuştum. Minderlere oturduk ve oyun oynadık. Yatağa gittiklerinde onlara kahvaltıda ne istediklerini sorardım ve isteklerinin bir listesini yapardım.“

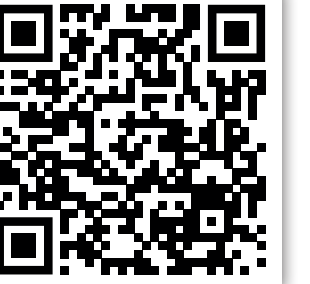
„Was war meine Liebe groß, als ich endlich meine sieben Kinder unter einem Dach hatte. Wir saßen auf Matratzen und spielten. Gingen sie ins Bett, fragte ich sie, was sie sich zum Frühstück wünschten, und ich machte mir eine Liste ihrer Wünsche.“

– Mevlûde Genç



Sandra del Pilar bir röportajında, kurbanların portrelerini oluşturmak için geliştirdiği sanatsal formu açıklıyor. Röportaj videosuna sağdaki QR kodundan ulaşabilirsiniz.

Sandra del Pilar erzählt in einem Interview, wie sie eine künstlerische Form für die Porträts der Ermordeten gefunden hat. Das Video können Sie über den QR-Code rechts anschauen.



Mevlûde Genç'in portresini yapan sanatçı Beata Stankiewicz ile 2020'de „Auschwitz ve Ben – Sanat ve Hatırlama“ başlıklı projeye ilgili olarak bir röportaj yapılmıştı. Röportaj videosuna sağdaki QR kodundan ulaşabilirsiniz.

Die Künstlerin Beata Stankiewicz, die das Gemälde von Mevlûde Genç schuf, wurde 2020 für das Projekt „Auschwitz und ich – Die Kunst und das Erinnern“ interviewt. Das Video können Sie über den QR-Code rechts anschauen.



12

13

Ne okuyoruz, biz kimiz – arkadaşlar. Okumalar ve sohbetler.

Perşembe günleri, giriş 19.00; başlangıç 19.30, Baskıya Uğramış Sanatlar Merkezi Meistermann Salonu
„Arkadaşlar, FreundInnen“, Mevlüde Genç’in „Birakin arkadaş olalım!“ sözüne atıfla yaz okumaları ve sohbet akşamlarımızın motosu olarak seçilmiştir. Birakin arkadaş olalım!“ diyen Mevlüde Genç’e atfen seçilmiştir. Ancak Arkadaşlar, evi yakanların muhtemelen dört arkadaş olduğuna, birlikte büyümek anlamında arkadaşlığın da her zaman eleştirel bir şekilde sorgulamamız gereken bir şey olduğuna da gönderme yapıyor. Solingen’de bir ev yanar, beş kişi ölür. Özlem Özgül Dündar’ın „türken, feuer“ i (Türkler, Yangın) kitabı bizi burada ses verdiği bireylerin gerçekliğine götürüyor. Sözcükleri, konuşulamaz olanın içinde, acı ve korkunun sessizlik anında susmadığı diğerlerinin sözcükleriyle diyalog kuruyor. Fail olduğu iddia edilen bir kişinin anesini, hayattakıların seslerini de duyuyoruz – hepsi bu gecede, yangında kapana kısılmış durumda. Yine de dil aracılığıyla birbirlerine ulaşmanın bir yolunu buluyorlar, bir diyalog için çabılıyorlar. Dündar’ın etkinlik dizisinin açılışını yapacak olan metni, çağdaş Alman edebiyatında bu diyalogu ayrımcılığın kesişen gerçekliklerine ve direniş pratiklerine ve bunların kahramanlarının hikayelerine odaklanan bir perspektifle genişleten pek çok katkıdan yalnızca biri. Geçen yıl olduğu gibi, okumalarımızın farklı türlerden iki yazarın moderatörlüğünde hızla tüm izleyicilere açılan sohbetler olmasını istiyoruz. Kısa okuma etkinlikleri ve küçük performanslar ile Birte Fritsch moderatörlüğündeki diyalog, programda sırayla birbirini izliyor. Tabii diyalogu bu yaz mevsiminin ötesinde de sürdürme arzusundayız.

„ich rieche den rauch es macht mich wach ich rieche es schon im schlaf im traum bemerke ich etwas dass etwas riecht es macht mich wach und ich stehe auf ich gehe umher und rieche es und dann sehe ich es wie es aufsteigt also der rauch das feuer dieser geruch wie etwas verbrennt zum beispiel holz oder so ist es nicht es ist vielmehr wie plastik nein das nicht es steigt mir in die nase oder ist schon tief in mir drin als ich aufwache da schon ist es in mir drin es dringt in mich ein in meine lungen und es sitzt tief in mir drin ich kann kaum atmen es ist nicht wie holz nicht wie plastik das brennt sondern so wie es ist ein ganz eigener geruch intensiv sehr intensiv es sitzt tief in mir drin dringt in mich ein ich wache auf mit diesem geruch in der nase mit die-sem geruch in meinen lungen tief in mir drin es brennt ershwert mir das atmen die einzige luft die ich atmen kann ist durchdrungen von rauch von feuer und rauch so durchdrungen ist die luft sie lässt mich nicht atmen es ist so schwer zu atmen sie lässt mich nicht atmen“

– aus: „türken, feuer“, Theaterstück von Özlem Özgül Dündar

Was wir lesen, wer wir sind – arkadaşlar. Lesungen und Gespräche.

Jeweils donnerstags, Einlass 19.00 Uhr; Beginn 19.30 Uhr im Meistermann Saal des Zentrums für verfolgte Künste
„Arkadaşlar, Freund:innen“, ist als Motto unserer Sommerlesungen und Gesprächsabende in Anlehnung an den Ausspruch „Lasst uns Freunde sein! Birakin arkadaş olalım!“ von Mevlüde Genç gewählt. Arkadaşlar jedoch auch in Anspielung darauf, dass es mutmaßlich vier Freunde waren, die das Haus entzündet haben, dass die Freundschaft im Sinne eines Zusammenwachsens etwas ist, das wir auch immer wieder kritisch in Frage stellen müssen. In Solingen brennt ein Haus, fünf Menschen sterben. Özlem Özgül Dündars „türken, feuer“ nimmt uns mit in die Realität der Einzelnen, denen sie hier eine Stimme gibt. Im Unsagbaren dialogisieren ihre Worte mit denen anderer, für die im Moment des Schweigens der Schmerz und die Angst nicht verstummen. Wir hören auch die Mutter eines mutmaßlichen Täters, Stimmen Überlebender – alle bleiben sie gefangen in dieser Nacht, im Feuer. Dennoch finden sie über die Sprache einen Weg zueinander, bemühen einen Dialog. Dündars Text, der die Veranstaltungsreihe eröffnen wird, ist nur einer von vielen Beiträgen der deutschen Gegenwartsliteratur, die diesen Dialog um eine Perspektive erweitern, die intersektionale Diskriminierungsrealitäten und Widerstandspraxen ebenso in den Fokus rückt, wie die Geschichten ihrer Protagonist:innen. Wie schon im letzten Jahr wollen wir unsere Lesungen als moderierte Gespräche zwischen zwei Autor:innen verschiedener Genres gestalten, die sich schnell auch dem gesamten Publikum öffnen. Kurze Leseblöcke und kleine Performances wechseln dabei ab mit einem von Birte Fritsch moderierten Dialog, den wir auch über diesen Sommer hinaus mit Ihnen führen möchten.

Sergi ve tüm etkinliklere giriş ücretsizdir.

Der Eintritt in die Ausstellung und zu allen Veranstaltungen ist frei.



Özlem Özgül Dündar
Foto: Dirk Skiba

Buluşmaların yeri Raum für Begegnungen

Donnerstag, 1. 6. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Özlem Özgül Dündar und Cigdem Toprak

Mittwoch, 14. 6. 2023 17.00-21.00 Uhr, **Am Neumarkt**

Eröffnung „Haus der Geschichte – Museum mobil“

Musikprogramm mit „The Cactus Brothers“, Tom Daun und dem Tarab Trio,
Kutlu Yurtseven und der Microphone Mafia

Donnerstag, 15. 6. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Safiye Can und Hatice Açıkgöz

Samstag, 17. 6. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste

Werkstatt „Gedenken gestalten“/Lesung

in Kooperation mit dem „Haus der Geschichte – Museum mobil“ und dem
Diözesanrat der Katholiken im Erzbistum Köln

Samstag, 24. 6. 2023 14.00-17.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste

Sammelsamstag mit dem „Museum mobil“

machen Sie Ihre persönliche NRW-Geschichte zum Teil der Sammlung des
künftigen Hauses der Geschichte Nordrhein-Westfalen!

Donnerstag, 29. 6. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Fikri Anıl Altıntaş und Karosh Taha

Donnerstag, 10. 8. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Musa Deli und Dinçer Güçyeter

Freitag, 18. 8. 2023 + Samstag, 19. 8. 2023
19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste

Open-Air-Konzert

Donnerstag, 24. 8. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Gün Tank und Birgül Demirtaş

Donnerstag, 7. 9. 2023 19.00 Uhr, Zentrum für verfolgte Künste
Arkadaşlar. Lesung und Gespräch mit

Ozan Zakariya Keskinkılıç und Zafer Şenocak

„Zaman içinde başka etkinlikler de duyurulacaktır. Güncel bilgilere Facebook ve Instagram’daki sosyal medya kanallarımızdan ulaşabilirsiniz. **Ya da bültenimize abone olun! info@verfolgte-kuenste.de adresinden kaydolun**

Weitere Veranstaltungen werden im Laufe der Zeit angekündigt. Aktuelle Informationen finden Sie auf unseren Social-Media-Kanälen bei Facebook und Instagram.

Oder abonnieren Sie unseren Newsletter! Anmeldung unter info@verfolgte-kuenste.de

„Anmayı Şekillendirmek“ atölye çalışması

Werkstatt „Gedenken gestalten“

Atölye çalışmasını tam anlamıyla ele alıyoruz ve müzedeki tasarımın „nasıl“ olduğunun ne kadar önemli olduğunu göstermek istiyoruz. Sosyal medya uzmanlarımız bunu küratörlerle tartışıyor. Deyim yerindeyse ekibin omuzunun üzerinden bakabilir ve „Solingen ‚93“ sergisinin nasıl oluşturulduğunu görebilirsiniz. Ama aynı zamanda kendinizin de aktif olabileceğinizi ve tişörtler ve afişler basabileceğinizi göstereceğiz. Kendi tekstil ürünlerinizi getirebilirsiniz. Rehberli turlar „Solingen ‚93“ sergisini tanıtacaktır. **Gün saat 19:00’da Helmuth James von Moltke ve Freya von Moltke’nin Nazi rejimine karşı direnişten veda mektupları olan „Ağın ortasında“nın sahnelenmesiyle sona erecek.**

Wir nehmen die Werkstatt ganz wörtlich und wollen zeigen, wie wichtig das „Wie“, die Gestaltung im Museum ist. Hierüber diskutieren unsere Social-Media-Expertinnen mit den Kuratorinnen. Sie können dem Team quasi über die Schulter schauen und sehen, wie die Ausstellung „Solingen ‚93“ entstanden ist. Wir zeigen aber auch, dass man selbst aktiv werden kann und bedrucken T-Shirts und Transparente. Sie können gerne ihre eigenen Textilien mitbringen. Führungen stellen die Ausstellung „Solingen ‚93“ vor. **Der Tag endet um 19 Uhr mit der szenischen Lesung „In der Mitte des Netzes“ – Abschiedsbriefe von Helmuth James von Moltke und Freya von Moltke aus dem Widerstand gegen das NS-Regime.**

17. 6. 2023

Solingen '93

Unutturmayacağız! Niemals vergessen!



Foto: Birte Fritsch

Ziyaretçi Bilgisi Besucher:innen-Informationen

Sergi 30 Mayıs – 10 Eylül 2023 tarihleri arasında ziyarete açık olacak. Bu süre zarfında giriş ücretsizdir.

Die Ausstellung ist vom 30. Mai bis zum 10. September 2023 zu sehen.

Der Eintritt ist während dieser Zeit frei.

Ziyaret saatleri | Öffnungszeiten

Salı – Pazar, resmi tatillerde saat 10:00 – 17:00

Pazartesi günleri kapalı

Dienstag – Sonntag, feiertags 10 – 17 Uhr

Montags geschlossen

Ulaşım | Anfahrt

Wuppertaler Str. 160, 42653 Solingen

Otopark | Parkplatz: Dycker Feld

Otobüs durağı | Bushaltestelle: „Gräfrath“

İletişim | Kontakt

Telefon +49 212 2 58 14-18 (Mo-Fr)

E-Mail: info@verfolgte-kuenste.de

www.verfolgte-kuenste.de

İnternet sitesi | Webseite

www.verfolgte-kuenste.de

Künye Impressum

Herausgeber: Dr. Jürgen Joseph Kaumkötter, Zentrum für verfolgte Künste, Wuppertaler Straße 160, 42653 Solingen

Erstellung: B. Boll Verlag des Solinger Tageblattes GmbH & Co. KG

Redaktion: Michael Kremer

Anzeigenleitung: Jörg Laus

Gestaltung: Melanie Pfeiffer, Daniela Tobias

Titelbild: Timon Wißfeld

Texte: Dr. Jürgen Joseph Kaumkötter, Birte Fritsch, Judith Steinig-Lange, Daniela Tobias, Tim-O. Kurzbach, Ozan Zakariya Keskinkılıç, Cigdem Toprak, Cem Özdemir, Özlem Özgül Dünder, Michael Kremer

Druckerei: Rheinisch-Bergische Druckerei GmbH, Düsseldorf

Gesamtauflage: 71.399 Exemplare

Erscheinungsdatum: 27. Mai 2023



Das Museum Zentrum für verfolgte Künste wird unterstützt durch das LVR-Netzwerk Kulturelles Erbe.

Zentrum für verfolgte Künste

29. 5. – 10. 9. 2023